

The background of the cover is a medieval manuscript illumination. It features a central white rectangular area containing text, surrounded by a decorative border. The border consists of a series of pointed Gothic arches. Inside each arch, there is a golden background with a blue and red border. At the top of each arch is a golden circular medallion containing a stylized, grumpy-looking face with a large nose and a small mouth. Below the arches, there are several figures in medieval attire. On the left, a woman in a red dress stands with her hands clasped. Below her, a man in a brown tunic is kneeling. On the right, a woman in a grey dress stands with her hands clasped. Below her, a man in a dark blue tunic is kneeling. The overall style is characteristic of Gothic manuscript illumination, with vibrant colors and intricate details.

Gerardo Rodríguez
Gisela Coronado Schwindt
(Directores)

***ABORDAJES SENSORIALES
DEL MUNDO MEDIEVAL***

GRUPO DE INVESTIGACIÓN Y ESTUDIOS MEDIEVALES

FACULTAD DE HUMANIDADES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

2017

Abordajes Sensoriales del Mundo Medieval

Gerardo Rodríguez
Gisela Coronado Schwindt
(Directores)

Grupo de Investigación y Estudios Medievales

Facultad de Humanidades

Universidad Nacional de Mar del Plata

2017

Abordajes sensoriales del mundo medieval / Éric Palazzo ... [et al.];
compilado por Gisela Coronado Schwindt; Gerardo Fabián Rodríguez;
dirigido por Gerardo Fabián Rodríguez; Gisela Coronado Schwindt. - 1a ed.
- Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata. Facultad de
Humanidades, GIEM, 2017, 227 páginas.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-544-781-3

1. Historia Medieval. I. Palazzo, Eric II. Coronado Schwindt, Gisela, comp.
III. Rodríguez, Gerardo Fabián, comp. IV. Rodríguez, Gerardo Fabián, dir.
V. Coronado Schwindt, Gisela, dir.

CDD 909.07

CC BY-NC-ND: Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

Este libro fue evaluado por la **Dra. Rebeca Carretero Calvo** (Universidad de Zaragoza, España) y el **Dr. Hugo Basualdo Miranda** (Universidad Nacional de San Juan, Argentina)



Índice

PRÓLOGO: HISTORIA SENSORIAL: SU SIGNIFICADO E IMPORTANCIA Mark M. Smith	1
L'ACTIVATION SENSORIELLE DE L'ART DANS LA LITURGIE AU MOYEN AGE. ETAT DE LA QUESTION ET PERSPECTIVES Eric Palazzo	3
¿EN QUÉ FORMA PUEDE UNA HAGIOGRAFÍA TRANSMITIR SONIDOS? EL CASO DE LA <i>VITAS SANCTORUM PATRUM EMERETENSIVM</i> María Luján Díaz Duckwen	15
<i>AUDITOR SIUE LECTOR: L'ASCOLTO NELL'HISTORIA ECCLESIASTICA GENTIS ANGLORUM</i> DI BEDA IL VENERABILE Emanuele Piazza	31
LA CONSTRUCCIÓN DE UN MAPA SONORO CAROLINGIO Gerardo Rodríguez	44
LOS ÁNGELES EN LA <i>VITA WILFRITHI</i> DE EDDIUS STEPHANUS ¿UN PAISAJE SONORO ANGELICAL? Alberto Asla	52
LOS SONIDOS DEL PODER. LA FIGURA PÚBLICA DE LOS EMPERADORES BIZANTINOS EN EL PAISAJE SONORO DE LOS SIGLOS X-XI Laura Carbó	61
LA INTENCIONALIDAD SONORA EN ALGUNOS PASAJES DE LA <i>CHRONICA ADEFONSI IMPERATORIS</i> Cecilia Bahr	80
LOS SENTIDOS EN LA RECLUSIÓN VOLUNTARIA (SIGLOS XII-XV). UNA APROXIMACIÓN A VER SIN SER VISTO Gregoria Cavero Domínguez	90
TACTO Y ARADO: CREANDO LA COMUNIDAD SENSORIAL CAMPESINA Richard Newhauser	105
MARCAS DE SONORIDAD EN LA DOCUMENTACIÓN SINODAL Y CONCEJIL DEL REINO DE CASTILLA (SIGLOS XV-XVI) Gisela Coronado Schwindt	129
UNA VISIÓN DE LA MÚSICA A TRAVÉS DE ALGUNAS FUENTES PICTÓRICAS MEDIEVALES DE LA COMARCA DE CAMPO DE DAROCA (ZARAGOZA) Carmen M. Zavala Arnal	150

SONIDOS INUSUALES: EL PAISAJE SONORO EN ALGUNOS ACONTECIMIENTOS EXCEPCIONALES DEL VALLADOLID DEL QUINIENTOS	
Cristina Diego Pacheco	168
EL PAISAJE SONORO EN LOS AMBIENTES PICARESCOS DEL RENACIMIENTO	
Clara Bejarano Pellicer	188

**AUDITOR SIUE LECTOR: L'ASCOLTO NELL'HISTORIA ECCLESIASTICA
GENTIS ANGLORUM DI BEDA IL VENERABILE**

Emanuele **Piazza**
Università degli Studi di Catania, Italia

Nella *Praefatio* dell'*Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, Beda il Venerabile (ca. 671-735) manifesta il suo compiacimento per il profondo interesse che il sovrano di Northumbria, Ceolwulf, al quale aveva inviato la sua opera, dimostrava per le vicende del passato:

“Molto apprezzo la sincera passione con cui tu non solo ti impegni ad ascoltare le parole della sacra Scrittura, ma anche ti dedichi assiduamente a conoscere i fatti e i detti degli antichi, e soprattutto degli uomini illustri del nostro popolo. Quando infatti la storia racconta egregie imprese di egregi, un attento ascoltatore è incitato a imitare il buon esempio; quando invece narra malvagie imprese di malvagi, anche in questo caso chi ascolti o legga con devozione religiosa è spronato a praticare con maggiore impegno ciò che riconosce essere buono e degno di Dio, sfuggendo ciò che è dannoso e perverso”¹.

È dunque anche con l'ascolto, e non soltanto con la lettura, che per Beda è possibile apprendere sia la parola di Dio sia i più significativi eventi delle epoche

¹ *Bede's Ecclesiastical History of the English People*, edd. Bertram COLGRAVE, Rogers Aubrey Baskerville MYNORS, Oxford, 1991, *Praefatio: satisque studium tuae sinceritatis amplector, qua non solum audiendis scripturae sanctae uerbis aurem sedulus accommodas uerum etiam noscendis priorum gestis siue dictis, et maxime nostrae gentis uirorum inlustrium, curam uigilanter inpendis. Siue enim historia de bonis bona referat, ad imitandum bonum auditor sollicitus instigatur; seu mala commemoret de prauis, nihilominus religiosus ac pius auditor siue lector deuitando quad noxium est ac peruersum, ipse sollertius ad exsequenda ea quae bona ac Deo digna esse cognouerit, accenditur* (per la traduzione Beda, *Storia degli Inglesi*, I, ed. Michael LAPIDGE, Milano 2010, p. 7). Sulla dedica a Ceolwulf, al quale aveva precedentemente inviato una prima stesura dell'*Historia* affinché la visionasse (*ibidem*), e adesso gli consegnava la versione che doveva considerarsi definitiva, vd. David Peter KIRBY, “King Ceolwulf of Northumbria and the *Historia Ecclesiastica*”, *Studia Celtica*, 14-15 (1979-1980), pp. 168-173; Nicholas John HIGHAM, *(Re-)Reading Bede. The Ecclesiastical History in context*, London-New York, Routledge, 2006, pp. 41 sgg.; Vicky GUNN, *Bede's Historiae. Genre, Rhetoric and the Construction of the Anglo-Saxon Church History*, Woodbridge-Rochester, Boydell Press, 2009, pp. 24-35.

precedenti, e attraverso di essi distinguere ciò che è il bene da ciò che è il male.² Beda è pertanto consapevole di come il 'leggere' non rappresenti l'unico canale di conservazione della memoria storica, ma che si possa tramandarla pure con l'ascoltare'. Il monaco anglosassone ribadisce questo concetto quando, ancora nella prefazione, afferma come fosse un esplicito desiderio di Ceolwulf che l'*Historia* fosse appresa dai suoi sudditi, *legentes siue audientes*, ciascuno dei quali, in base al proprio grado di preparazione culturale, si sarebbe accostato alla conoscenza di essa.³ In che modo poi l'*Historia* venisse divulgata, se tramite la lettura o il racconto orale, per Beda era in ogni caso più importante comprovare la credibilità del suo resoconto, che dichiarava fondato sulla testimonianza di fonti che aveva consultato in prima persona.⁴ In tal senso, egli formula una difesa

² Per inquadrare la tematica, si tengano presenti le riflessioni di Gregorio Magno sul rapporto tra sensi, conoscenza e peccato, Gregorii Magni *Moralia in Iob. Libri XI-XXII*, ed. Marcus ADRIAEN, *Corpus Christianorum-Series Latina*, CXLIII A, Turnhout, 1979, XXI 2: *Visus quippe, auditus, gustus, odoratus et tactus, quasi quaedam uiae mentis sunt, quibus foras ueniat, et ea quae extra eius sunt substantiam concupiscat. Per hos etenim corporis sensus quasi per fenestras quasdam exteriora quaeque anima respicit, respiciens concupiscit [...] Quisquis uero per has corporis fenestras incaute exterius respicit, plerumque in delectatione peccati etiam nolens cadit; atque obligatus desideriis, incipit uelle quod noluit. Praeceptis quippe anima dum ante non prouidet, ne incaute uideat quod concupiscat, caeca post incipit desiderare quod uidit*; sul brano vd. Richard NEWHAUSER, "The Senses, the Medieval Sensorium, and Sensing (in) the Middle Ages", in Albrecht CLASSEN (dir.), *Handbook of Medieval Studies: Terms, Methods, Trends, III: Fundamental Aspects and Conditions of the European Middle Ages*, Berlin-New York, De Gruyter, 2015, p. 1563: "The windows to the external world depicted by the senses offer the mind information that also results in desire. While desire can lead to knowledge when directed to fitting objects and engaged in with temperance, it is the heedless and rash soul that cannot act with prudence and is blinded into acts of sin". Per un primo orientamento sul mondo sensoriale in età medievale, più di recente vd. i saggi raccolti nel volume *I cinque sensi/The Five Senses*, in *Micrologus*, 10 (2002); Stephen NICHOLS, Andreas KABLITZ, Alison CALHOUN (dir.), *Rethinking the Medieval Senses: Heritage/Fascinations/Frames*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 2008; Éric PALAZZO, "Les cinq sens au Moyen Âge: état de la question et perspectives de recherche", *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 55 (2012), pp. 339-366; Richard NEWHAUSER (dir.), *A Cultural History of the Senses in the Middle Ages, 500-1450*, London, Bloomsbury, 2014; Florence BOUCHET, Anne-Hélène KLINGER-DOLLE (dir.), *Penser les cinq sens au Moyen Âge: Poétique, esthétique, éthique*, Paris, Classiques Garnier, 2015; Éric PALAZZO (dir.), *Les cinq sens au Moyen Âge*, Paris, Les Editions du Cerf, 2016.

³ Bede, *Ecclesiastical History, Praef.*; vd. Brian MCFADDEN, "The Elements of Discourse: Orality, Literacy, and Nature in the Elemental Miracles of Bede's Ecclesiastical History", *American Benedictine Review*, 55 (2004), pp. 443-444: «The mention of a possible hearer or reader (*auditor siue lector*) suggests that part of the audience will be more oral than literate» (cfr. Dennis Howard GREEN, *Medieval Listening and Reading: The Primary Reception of German Literature 800-1300*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, pp. 61 sgg.; Michael RICHTER, *The Formation of the Medieval West: Studies in the Oral Culture of the Barbarians*, New York, St. Martin's Press, 1994; Matthew INNES, "Memory, Orality and Literacy in an Early Medieval Society", *Past & Present*, 158 [1998], pp. 3-36).

⁴ Sul metodo di indagine storica di Beda vd. Giosuè MUSCA, *Il Venerabile Beda storico dell'Alto Medioevo*, Bari, Dedalo, 1973; Jan DAVIDSE, "The Sense of History in the Works of the Venerable Bede", *Studi Medievali*, s. III, 23 (1982), pp. 673 sgg.; Walter GOFFART, *The narrators of Barbarian History (A. D. 550-800): Jordanes, Gregory of Tours, Bede, and Paul the Deacon*, Princeton, Princeton

preventiva dalle eventuali accuse che i suoi lettori, o ascoltatori, gli avrebbero potuto muovere qualora avessero riscontrato una sua colpevole negligenza nell'aderire alla verità dei fatti raccontati.

Beda utilizza una nota locuzione, *uera lex historiae*, “la regola dello scrivere la storia”, per chiarire a quale principio si sarebbe attenuto nella sua ricostruzione storica, nella quale avrebbe registrato “come lezione per la posterità [...] quanto [...] divulgato dalla fama”⁵. Goffart ritiene che, con le parole *uera lex historia*, Beda volesse significare che con la sua narrazione avrebbe toccato diversi avvenimenti di cui aveva reperito notizie chiaramente attestate e diffuse, senza però volerne garantire in assoluto l’attendibilità.⁶ Va notato che, a giudizio di Ray,⁷ l’espressione *uera lex historia* sia stata influenzata dalla formulazione del concetto di indagine storica fatta da Isidoro di Siviglia:

“Storia è una narrazione di cose compiute grazie alla quale si conoscono fatti accaduti nel passato: il nome storia viene dal greco *ἱστορεῖν*, che significa vedere ovvero conoscere per via d’esperienza. Presso gli antichi, infatti, nessuno scriveva un’opera storica se non perché fosse stato presente ad un qualche avvenimento ed avesse visto ciò che doveva essere descritto: infatti, si comprende meglio un avvenimento osservandolo che ascoltandone un resoconto e ciò che si vede si riferisce senza falsità”⁸.

University Press, 1988, pp. 235 sgg.; Robert Austin MARKUS, “Bede and the Tradition of Ecclesiastical Historiography”, in Michael LAPIDGE (dir.), *Bede and his World, I: The Jarrow Lectures 1958-1978*, Aldershot, Variorum, 1994, pp. 385-403; George Hardin BROWN, *A Companion to Bede*, Woodbridge-Rochester, Boydell Press, 2009, pp. 101 sgg.; Alan THACKER, “Bede and history”, in Scott DEGREGORIO (dir.), *The Cambridge Companion to Bede*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010, pp. 170 sgg.

⁵ Bede, *Ecclesiastical History*, Praef.: *ea quae fama uulgante [...] ad instructionem posteritatis litteris mandare studuimus* (per la traduzione, Beda, I, op. cit., p. 13).

⁶ Vd. Walter GOFFART, “Bede’s *uera lex historiae* explained”, *Anglo-Saxon England*, 34 (2005), pp. 111-116; cfr. HIGHAM, op. cit., pp. 79-80; Alheydis PLASSMANN, “Beda Venerabilis – Verax historicus. Bedas Vera lex historiae”, in Matthias BECHER, Yitzhak HEN (dirs.), *Wilhelm Levison (1876-1947). Ein jüdisches Forscherleben zwischen wissenschaftlicher Anerkennung und politischem Exil*, Siegburg, Schmitt, 2010, pp. 123-144; Matthew KEMPSHALL, *Rhetoric and the Writing of History, 400-1500*, Manchester, Manchester University Press, 2012, p. 290; Timothy John FURRY, *Allegorizing History: The Venerable Bede, Figural Exegesis and Historical Theory*, Cambridge, James Clarke & Co, 2014, pp. 26 sgg.

⁷ Roger Dale RAY, “Bede’s Vera Lex Historiae”, *Speculum*, 55 (1980), p. 11: “Bede wrote the words, it seems, with Isidore of Seville mainly on his mind, not Jerome, though he surely took the term itself from *Aduersus Heluidium*” (il passo di Girolamo cui si fa riferimento è *l’Aduersus Heluidium de Mariae uirginitate perpetua*, Patrologia Latina, XXIII, Paris, 1845, 4, col. 187).

⁸ Isidori Hispalensis Episcopi *Etymologiae sive Origines libri XX*, I, ed. Wallace Martin LINDSAY, Oxonii, 1911, I, XLI 1-2: *Historia est narratio rei gestae, per quam ea, quae in praeterito facta sunt, dinoscuntur. Dicta autem Graece historia ἀπὸ τοῦ ἱστορεῖν, id est a videre vel cognoscere. Apud veteres enim nemo conscribebat historiam, nisi is qui interfuisset, et ea quae conscribenda essent vidisset. Melius enim oculis quae fiunt deprehendimus, quam quae auditione colligimus. Quae enim videntur, sine mendacio proferuntur.*

Isidoro, in effetti, si preoccupa di sottolineare come una maggiore veridicità possa essere assicurata dalla diretta osservazione da parte dello stesso storiografo, mentre Beda, secondo la sua ‘regola’, si affida alla trasmissione orale (*fama uulgante*) delle vicende del passato.⁹ Queste brevi riflessioni preliminari lasciano intuire il grande valore che nell’*Historia* ha l’*audire*, non soltanto per ciò che concerne la divulgazione degli avvenimenti, ma anche per il loro divenire: Beda, infatti, come si discuterà nelle pagine seguenti, narra non pochi episodi in cui la dimensione dell’ascolto riveste un ruolo determinante.

Nel capitolo settimo del primo libro dell’*Historia ecclesiastica gentis Anglorum* si tramanda la *Passio* di Albano,¹⁰ il quale si era offerto spontaneamente al martirio al posto di un chierico che lo aveva convertito alla fede in Cristo. Albano, come scrive Beda, aveva salvato quel religioso consegnandosi alle guardie venute per arrestarlo, e da questi stessi soldati era stato quindi condotto davanti a un giudice che lo aveva accusato di aver offerto il suo aiuto ad un cristiano, e lo aveva incalzato con delle domande sulla sua famiglia e la sua stirpe. La risposta che gli diede Albano fu la seguente: “Che ti importa della mia stirpe? Se vuoi sentire la verità della fede, sappi che io ormai sono cristiano, e che rispetto i doveri del cristiano”¹¹. Beda adopera qui il verbo *audire* in stretta relazione al chiarimento che Albano aveva reso al giudice pagano sul proprio credo religioso. Durante il suo serrato dialogo con il giudice, il martire

⁹ John Michael WALLACE-HADRILL, *Ecclesiastical History of the English People. A Historical Commentary*, Oxford, Clarendon Press, 1988, p. 5: “Here, and indeed elsewhere when ‘uera lex’ is not specifically mentioned, Bede is justifying the introduction of common belief or common report (*fama uulgante*). He does not mean rustic tittle-tattle. He means that which would be generally acceptable (e.g. by religious communities) from whatever kind of source”.

¹⁰ Beda, alla stregua di Gildas (*The Ruin of Britain and other works*, ed. Michael WINTERBOTTOM, London, 1978, 11; vd. Karen GEORGE, *Gildas’s De Excidio Britonum and the early British Church*, Woodbridge, Boydell Press, 2009, pp. 114-125), pone il martirio di Albano all’epoca della Grande Persecuzione di Diocleziano, dunque agli inizi del IV secolo; di avviso contrario John MORRIS, “The Date of St. Alban”, *Hertfordshire Archaeology*, 1 (1968), pp. 1-8, che anticipa la vicenda al 209, sotto Settimio Severo, mentre Charles THOMAS, *Christianity in Roman Britain to A.D. 500*, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1981, pp. 47 sgg., propende per la metà del III secolo, in corrispondenza delle persecuzioni di Decio e Valeriano, tra il 250 e il 257. Cfr. pure Paul Anthony HAYWARD, “The Cult of St. Alban, Anglorum Protomartyr, in Anglo-Saxon and Anglo-Norman England”, in Johan LEEMANS (dir.), *More than a Memory. The Discourse of Martyrdom and the Construction of Christian Identity in the History of Christianity*, Leuven-Paris-Dudley, MA, Peeters, 2005, pp. 169 sgg.; Richard SHARPE, “Martyrs and Local Saints in Late Antique Britain”, in Alan THACKER, Richard SHARPE (dirs.), *Local Saints and Local Churches in the Early Medieval West*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp. 112 sgg.

¹¹ Bede, *Ecclesiastical History*, I 7: ‘*Quid ad te pertinet qua stirpe sim genitus? Sed si ueritatem religionis audire desideras, Christianum iam me esse Christianisque officiis uacare cognosce*’ (per la traduzione, Beda, I, op. cit., p. 43).

aveva risposto inoltre che coloro i quali avessero perseverato nel compiere i riti pagani sarebbero stati condannati all'inferno. *His auditis*, il magistrato dapprima aveva ordinato di torturare Albano, nella speranza di farlo abiurare, e poi, non avendo raggiunto il suo scopo, ne aveva sentenziato la morte.¹² Le parole di Albano avevano acceso uno spietato furore anticristiano nel suo persecutore, per il quale risultava intollerabile anche il solo ascoltare la ferma professione di fede del santo.

Conclusasi l'età delle persecuzioni, la vita della nascente comunità cattolica in Britannia fu turbata dalla diffusione dell'arianesimo, eresia che, alla pari di altre, come rimarca Beda, aveva trovato terreno fertile nell'isola, i cui abitanti si erano dimostrati colpevolmente attratti da tutto ciò che rappresentava una novità, per quanto nociva potesse essere. L'espressione utilizzata da Beda per sintetizzare questo concetto è *noui semper aliquid audire*,¹³ ed è il risultato di una commistione tra un versetto tratto dagli *Atti degli Apostoli*, là dove si introduce il discorso di Paolo nell'Areopago (*Athenienses autem omnes et advenae hospites ad nihil aliud vacabant nisi aut dicere aut audire aliquid novi*),¹⁴ e una frase tratta dal *De excidio et conquestu Britanniae* di Gildas (*patriae novi semper aliquid audire volenti*) relativa proprio al dilagare dell'arianesimo in terra britannica.¹⁵ Il contesto neotestamentario è, in effetti, quello in cui l'Apostolo si rivolge agli Ateniesi, seguaci dei riti idolatrici, per persuaderli ad abbandonare tali pratiche,¹⁶ mentre nel passaggio estrapolato da Gildas il verbo *audire* si avvicina maggiormente al senso che ad esso viene attribuito da Beda, ossia quello del pericolo che derivava dall'ascolto delle false dottrine propinate dagli eretici. A quest'ultimo episodio, e a quello di Albano, se ne possono aggiungere altri, non meno significativi, in cui l'azione dell'ascoltare gioca un ruolo decisivo in questioni legate alla storia religiosa della Britannia, della quale un momento determinante fu la conversione di Æthelbert, re del Kent. Protagonisti di questo avvenimento furono il monaco Agostino, il futuro primo arcivescovo di Canterbury, e gli altri missionari che per volontà di papa Gregorio Magno erano

¹² Ibidem.

¹³ Bede, *Ecclesiastical History*, I 8.

¹⁴ *Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem*, edd. Roger GRAYSON, Robert WEBER, Stuttgart, 2007⁵, Act 17, 21.

¹⁵ Gildas, *The Ruin of Britain*, 12.

¹⁶ Act 17, 32-33.

giunti da Roma in Britannia nel 597.¹⁷ Una delle prime mosse di Agostino fu quella di inviare alcuni interpreti di origine franca presso Æthelbert, al quale annunciare la promessa della gioia eterna di cui avrebbe beneficiato chi avesse creduto nel Dio cristiano. La mediazione messa in atto dagli interpreti lascia intuire quale cura si avesse riguardo ad una chiara veicolazione del messaggio da far giungere al re, il quale, *haec audiens*, permise ai missionari di fermarsi sulle sue terre, mantenendo però in una prima fase un atteggiamento alquanto circospetto nei loro confronti. Solo in un secondo momento Æthelbert accettò di venire a colloquio con Agostino e i suoi compagni, che annunciarono a lui e ai membri della sua corte il Vangelo. *Pulchra sunt quidem uerba et promissa quae adfertis*, dichiarò Æthelbert, che tuttavia aggiunse: *sed quia noua sunt et incerta, non his possum ad sensum tribuere relictis eis, quae tanto tempore cum omni Anglorum gente seruauit*.¹⁸ Non era possibile ipotizzare una sua rapida conversione, egli infatti non poteva lasciare gli antichi culti, oramai da tempo radicati presso il popolo che governava, a favore di una religione che gli giungeva del tutto nuova e potremmo anzi dire ‘inaudita’. Beda, in realtà, attesta che nel Kent, prima della spedizione organizzata da Gregorio Magno, era già attecchito un germoglio della fede in Cristo, in quanto che Æthelbert aveva sposato una principessa franca, e cattolica, di nome Berta, la quale, però, non aveva saputo avvicinare in maniera efficace il consorte al suo credo.¹⁹ Non trascorse comunque molto tempo prima che Æthelbert si convertisse, e che, pur non avendo esercitato alcuna costrizione, molti dei suoi sudditi seguissero i suoi passi,²⁰ e prestassero

¹⁷ Cfr. Henry MAYR-HARTING, *The Coming of Christianity to Anglo-Saxon England*, London, B.T. Batsford, 1972, pp. 57 sgg.; Ian WOOD, “The Mission of Augustine of Canterbury to the English”, *Speculum*, 69 (1994), pp. 1-17; Jean CHÉLINI, “La mission d’Augustin de Cantorbéry dans la vision missionnaire de saint Grégoire le Grand”, in Christophe DE DREUILLE (dir.), *L’Église et la mission au VI^e siècle. La mission d’Augustin de Cantorbéry et les Églises de Gaule sous l’impulsion de Grégoire le Grand*. Actes du Colloque d’Arles de 1998, Paris, Les Éditions du Cerf, 2000, pp. 41-53; Françoise PREVOT, “Grégoire le Grand et la mission d’évangélisation des Angles: premières difficultés en Gaule”, in Françoise PREVOT (dir.), *Romanité et cité chrétienne. Permanences et mutations intégration et exclusion du I^{er} au VI^e siècle. Mélanges en l’honneur d’Yvette Duval*, Paris, De Boccard, 2000, pp. 273-287; George DEMACOPOULOS, “Gregory the Great and the Pagan Shrines of Kent”, *Journal of Late Antiquity*, 1 (2008), pp. 353-369.

¹⁸ Bede, *Ecclesiastical History*, I 25.

¹⁹ Sulla questione mi permetto di rimandare al mio lavoro, “La regina Berta, il vescovo Liudardo e gli inizi del cattolicesimo in Britannia”, in Emanuele PIAZZA (dir.), *Quis est qui ligno pugnat? Missionari ed evangelizzazione nell’Europa tardoantica e medievale (secc. IV-XIII)/Quis est qui ligno pugnat? Missionaries and Evangelization in Late Antique and Medieval Europe (4th - 13th centuries)*, Verona, Alteritas-Interazione tra i popoli, 2016, pp. 245-255.

²⁰ Bede, *Ecclesiastical History*, I 26.

ascolto ad Agostino e ai suoi compagni, i quali poterono così avviare l'evangelizzazione della Britannia.

L'efficacia dell'ascolto è inoltre posta ben in evidenza nell'epistola che, nel 601, Gregorio Magno aveva inviato ad Æthelbert. In questa missiva —il cui testo è riportato, come quello di altre lettere di Gregorio, nell'*Historia ecclesiastica gentis Anglorum*—²¹ il papa lo esorta per l'appunto ad udire ogni precetto che a lui sarebbe stato rivolto da Agostino, poiché in tal modo il Signore avrebbe ascoltato ed esaudito quanto Æthelbert a sua volta gli avrebbe chiesto tramite Agostino. Se ciò non fosse avvenuto, osserva Gregorio, “come potrà l'Onnipotente ascoltarlo quando egli parlerà per voi, visto che voi trascurate di ascoltarlo quando egli parla per Dio?”²².

È interessante notare qui l'accostamento che, sulla scorta di uno studio di Wallace-Hadrill,²³ vi è tra la conversione di Æthelbert e quella, tramandataci da Gregorio di Tours negli *Historiarum Libri*, del re merovingio Clodoveo. Al vescovo Remigio di Reims, che lo sollecitava ad abiurare le divinità pagane, Clodoveo aveva risposto che *libenter* lo avrebbe ascoltato, ma che prima di una sua definitiva adesione al cattolicesimo era necessario che pure il suo esercito condividesse la sua scelta religiosa, un problema che, *praecurrente potentia Dei*, fu presto risolto.²⁴ L'ascolto della parola di Dio, predicata ora da Remigio, ora da Agostino, aveva rappresentato un momento cruciale nella conversione di Clodoveo e di Æthelbert, ma se il primo, *magnus et pugnatur egregius*,²⁵ poneva la condizione che i suoi soldati non disertassero a causa della sua risoluzione di

²¹ Bede, *Ecclesiastical History*, I 32; cfr. Gregorii Magni *Registrum epistularum*, ed. Dag NORBERG, *Corpus Christianorum-Series Latina*, CXL A, Turnhout, 1982, XI 37. L'attenzione con cui Gregorio Magno seguiva le diverse fasi della missione di Agostino in Britannia traspare da un'altra sua lettera (Greg. Magni *Reg. epist.*, XI 56; anche questa è riproposta in Bede, *Ecclesiastical History*, I 30), indirizzata all'abate Mellito al quale manifestava la sua ansia per non aver più udito alcuna notizia sul suo viaggio verso la Britannia; cfr. Paul MEYVAERT, “The Registrum of Gregory the Great and Bede”, *Revue Bénédictine*, 80 (1970), pp. 162 sgg.; IDEM, “Bede and Gregory the Great”, in Michael LAPIDGE (dir.), *Bede and his World, I: The Jarrow Lectures 1958-1978*, Aldershot, Variorum, 1994, pp. 103-132.

²² Bede, *Ecclesiastical History*, I 32: *quando eum omnipotens Deus poterit audire pro uobis, quem uos neglegitis audire pro Deo?* (per la traduzione, Bede, I, op. cit., p. 151).

²³ John Michael WALLACE-HADRILL, “Gregory of Tours and Bede: their views on the personal qualities of kings”, *Frühmittelalterliche Studien*, 2 (1968), pp. 31-44, qui soprattutto pp. 39-40.

²⁴ Gregorii episcopi Turonensis *Historiarum Libri X*, edd. Bruno KRUSCH, Wilhelm LEVISON, *Monumenta Germaniae Historica-SS rer. merov.*, I/1, Hannover, 1951, II 31.

²⁵ Greg. Tur. *Hist. Lib.*, II 12.

farsi cattolico, il secondo, come rilevato, non faceva dipendere la sua decisione di abbandonare i culti tradizionali dal consenso, o meno, del suo popolo.

Il figlio di Æthelbert, Eadbald, che gli era succeduto sul trono nel 616, accettò il battesimo solo quando un prodigio, rivelatosi per mezzo dell'arcivescovo di Canterbury, Lorenzo, non lo indusse a ricusare il paganesimo. A Lorenzo, che, come altri vescovi era stato scacciato dal regno del Kent, la notte prima di lasciare la Britannia apparve in sogno l'apostolo Pietro, il quale prese a sferzarlo violentemente e a rimproverarlo per aver deciso di interrompere la sua missione. La mattina seguente Lorenzo narrò la sua visione a Eadbald, e quando questi vide le ferite sul corpo del vescovo e ne udì il racconto, preso da grande timore si convinse a farsi seguace di Cristo.²⁶

Gli ecclesiastici, supportati o meno da un evento miracoloso, ebbero la capacità di farsi ascoltare dai sovrani, pure dai più recalcitranti, e di penetrare la loro diffidenza. Non diversamente da Æthelbert e da Eadbald, anche Edwin, re di Northumbria, dopo aver prestato grande attenzione alle parole a lui rivolte da Paolino, vescovo di York, insieme ai dignitari del suo seguito, tra cui il sacerdote pagano Coifi, nel 627 aderì al cattolicesimo.²⁷ Intorno al 653 fu poi la volta di Peadar, re della Mercia meridionale, anch'egli ispirato dalla *praedicatio ueritatis*: udito il Verbo di Dio, il re infatti dichiarò di volersi fare subito cristiano, la qual cosa gli permise di ottenere in sposa Alhflæd, figlia del sovrano dei Northumbri, Oswiu, il quale aveva oltretutto preteso che ella potesse unirsi in matrimonio a Peadar soltanto dopo che quest'ultimo fosse stato battezzato.²⁸ Un altro re di

²⁶ Bede, *Ecclesiastical History*, II 6; cfr. William CHANEY, *The Cult of Kingship in Anglo-Saxon England. The Transition from Paganism to Christianity*, Manchester, Manchester University Press, 1970, p. 159; MAYR-HARTING, op. cit., pp. 75-76; David Peter KIRBY, *The Earliest English Kings*, London-New York, Routledge, 2000², p. 33, rimarca che "Bede (or the oral tradition he was using) mistakenly associated the conversion of Eadbald with Archbishop Laurentius' decision to remain in Kent".

²⁷ Bede, *Ecclesiastical History*, II 13: *Quibus auditis, rex suscipere quidem se fidem, quam docebat, et uelle et debere respondebat; uerum adhuc cum amicis principibus et consiliariis suis sese de hoc conlaturum esse dicebat, ut, si et illi eadem cum eo sentire uellent, omnes pariter in fonte uitae Christo consecrarentur.* Cfr., per i dubbi esistenti sulla verosimiglianza di questo episodio, Raymond Ian PAGE, "Anglo-Saxon Paganism: The Evidence of Bede", in Tette HOFSTRA, Luuk HOUWEN, Alasdair MACDONALD (dirs.), *Pagans and Christians: The Interplay between Christian Latin and Traditional Germanic Cultures in Early Medieval Europe*, Groningen, Egbert Forsten, 1995, pp. 102 sgg.; S. CHURCH, "Paganism in Conversion-Age Anglo Saxon England: The Evidence of Bede's *Ecclesiastical History* Reconsidered", *History*, 93 (2008), pp. 171-176; vd. inoltre Frank Merry STENTON, *Anglo-Saxon England*, Oxford, The Clarendon Press, 1971³, pp. 113-116.

²⁸ Bede, *Ecclesiastical History*, III 21; cfr. Nicholas BROOKS, "The Formation of the Mercian Kingdom", in IDEM, *Anglo-Saxon Myths: State and Church, 400-1066*, London-Rio Grande, Hambledon Press, 2000, pp. 61 sgg.

Northumbria, Oswald, fu coadiuvato da Aidan, vescovo di Lindisfarne, nell'evangelizzazione del suo popolo, un gravoso impegno in merito al quale Beda asserisce che

“spesso si poteva assistere a una scena bellissima: il vescovo predicava il Vangelo, ma, poiché non conosceva bene la lingua degli Angli, il re stesso, che invece aveva imparato alla perfezione la lingua degli Scoti durante il suo lungo esilio, traduceva la parola divina ai suoi cavalieri e cortigiani”²⁹.

La traduzione, potremmo dire simultanea, delle omelie di Aidan fatta da Oswald a beneficio dei membri della sua corte riconferma la centralità della trasmissione orale del contenuto delle Sacre Scritture nella conversione al cattolicesimo di un re e dei suoi più fedeli seguaci. L'immagine di Oswald impegnato a seguire i precetti di Aidan,³⁰ tanto da colmarne le carenze linguistiche,³¹ rende in maniera plastica il successo conseguito dai sacerdoti impegnati nell'evangelizzazione della Britannia altomedievale.³² Beda afferma inoltre che tanto la gente comune quanto i nobili, nelle città e nelle campagne, accorrevano *ad audiendum* il Vangelo che i missionari predicavano.³³ Essi erano tenuti in grande considerazione, sempre ben accolti nei villaggi che visitavano, e dove gli abitanti del luogo ascoltavano con grande interesse i loro precetti, soprattutto la domenica, quando affollavano le chiese e i monasteri per udire dalla loro bocca la parola di Dio.³⁴ Vi potevano nondimeno essere dei casi di vescovi che, per la

²⁹ Bede, *Ecclesiastical History*, III 3: *Vbi pulcherrimo saepe spectaculo contigit, ut euangelizante antistite, qui Anglorum linguam perfecte non nouerat, ipse rex suis ducibus ac ministris interpres uerbi existeret caelestis, quia nimirum tam longo exilii sui tempore linguam Scottorum iam plene didicerat* (per la traduzione Beda, *Storia degli Inglesi*, II, ed. Michael LAPIDGE, Milano, 2010, p. 23); vd. su Aidan, giunto nel 635 presso Oswald, MAYR-HARTING, op. cit., pp. 94 sgg.; Spence COSMOS, “Oral Tradition and Literary Convention in Bede’s Life of St. Aidan”, *Classical Folia*, 31 (1977), pp. 47-63; Richard SHARPE, voce *Aidan*, in Michael LAPIDGE, John BLAIR, Simon KEYNES, Donald SCRAGG (dir.), *The Blackwell Encyclopedia of Anglo-Saxon England*, Oxford, Blackwell, 2001, p. 23; Barbara YORKE, *Kings and Kingdoms of early Anglo-Saxon England*, London, Routledge, 2002, p. 78.

³⁰ In questo caso il verbo utilizzato è *auscultare*: *atque eius admonitionibus humiliter ac libenter in omnibus auscultans* (Bede, *Ecclesiastical History*, III 3).

³¹ Vd. Bede, *Ecclesiastical History*, III 14, dove si sottolinea, a proposito di una conversazione tra Aidan e un presbitero del suo seguito, che essa era avvenuta lingua patria, incomprensibile al resto della corte di Oswine, re dei Deiri.

³² HIGHAM, op. cit., p. 134: «Oswald was, therefore, Bede’s premier secular role model herein as the archetypal, Christian king constructed around Old Testament models, with Aidan presented as a type of the ideal monk-bishop, who was explicitly compared to his advantage with the Church leaders of the present».

³³ Bede, *Ecclesiastical History*, III 21; 23; 28; 29; IV 2; 3; 16; 20; 21; 25; V 9; 22.

³⁴ Bede, *Ecclesiastical History*, III 26: *Vnde et in magna erat ueneratione tempore illo religionis habitus, ita ut, ubicumque clericus aliqui aut monachus adueniret, gaudenter ab omnibus tamquam Dei famulus exciperetur [...] uerbis quoque horum exhortatoriis diligenter auditum praebebant. Sed et diebus dominicis*

durezza della loro disciplina, non riuscivano a farsi accettare dagli uomini e dalle donne che erano chiamati a convertire, poiché questi prelati, come argomenta Beda, non seguivano il precetto secondo il quale era necessario porgere *indoctis auditoribus* dapprima degli insegnamenti più facilmente assimilabili e poi procedere con concetti dottrinali più complessi.³⁵ Allo stesso tempo, se erano gli eretici a professare pubblicamente le loro false dottrine – come avvenne in occasione del confronto tra i missionari guidati da san Germano di Auxerre e i sostenitori del Pelagianesimo – i secondi finivano inevitabilmente per riempire senza frutto alcuno *aures [...] et tempora*.³⁶

Uno tra i passi in cui l'*Historia ecclesiastica gentis Anglorum* chiama ancora in causa la figura di Gregorio Magno concerne la questione di come i fedeli, in questo specifico caso gli *audientes*, ricevevano gli insegnamenti religiosi fondamentali: “Compose anche un altro ottimo libro, che si chiama Pastorale, nel quale spiega con chiarezza le qualità che deve avere chi è scelto per il governo della chiesa [...] con quali diversi argomenti devono istruire le varie categorie di fedeli”³⁷.

Coloro che ascoltano, dunque, sembrano qui costituire per ‘autonomia’ il gregge di anime che i sacerdoti, informati agli insegnamenti dettati da Gregorio Magno nella sua *Regula pastoralis*, hanno sia il compito di guidare sia quello di farsi comprendere dalla maggioranza che non è in grado di leggere. Nemmeno il pontefice rinunciava alla divulgazione orale, poiché in un’altra sua opera, i *Dialogi*, come nota Beda, aveva raccolto quei miracoli di santi di cui *nosse uel*

ad ecclesiam siue ad monasteria certatim, non reficiendi corporis sed audiendi sermonis Dei gratia, confluebant, et si quis sacerdotum in uicium forte deueniret, mox congregati in unum uicani uerbum uitae ab illa expetere curabant.

³⁵ Bede, *Ecclesiastical History*, III 5, dove Beda fa riferimento ancora ad Aidan, che aveva rimproverato al suo predecessore, *austioris animi uir, qui, cum aliquandiu genti Anglorum praedicans nihil proficeret nec libenter a populo audiretur* (la metafora evangelica dei precetti cristiani offerti ai neoconvertiti come il latte ai neonati, più facilmente digeribile del cibo solido rappresentato da precetti più difficili da comprendere [I Cor 3, 2] si riscontra in Alcuino a proposito della conversione dei Sassoni, *Alcuini sive Albini epistolae*, in *Epistolae Karolini aevi II*, ed. Ernst DÜMMLER, *Monumenta Germaniae Historica-Epist.*, IV, Berlin, 1895, 110). Cfr. pure Bede, *Ecclesiastical History*, IV 13; V 9.

³⁶ Bede, *Ecclesiastical History*, I 17. Vd. Michael Wayne HERREN, Shirley Ann BROWN, *Christ in Celtic Christianity: Britain and Ireland from the Fifth to the Tenth Century*, Woodbridge-Rochester, Boydell Press, 2002, pp. 80 sgg.; Malcolm LAMBERT, *Christians and Pagans: The Conversion of Britain from Alban to Bede*, New Haven, Yale University Press, 2010, pp. 44-47.

³⁷ Bede, *Ecclesiastical History*, II 1: *Alium quoque librum composuit egregium, qui uocatur Pastoralis, in quo manifesta luce patefecit, quales ad ecclesiae regimen adsumi [...] qua discretione singulas quasque audientium instruere personas* (per la traduzione, Beda, I, op. cit., p. 171).

audire poterat.³⁸ Episodi agiografici sono presenti pure nella trama dell'*Historia*,³⁹ tra i quali appare significativo ai fini del nostro discorso quello che ebbe per protagonista un umile guardiano di bestiame che divenne il primo poeta cristiano anglosassone. Questi, il cui nome era Cædmon, ebbe in sogno una visione che gli svelò di possedere una straordinaria virtù poetica, che si sarebbe esplicata tramite l'ascolto delle Scritture, e quindi la trasposizione del loro contenuto in versi.⁴⁰

³⁸ Bede, *Ecclesiastical History*, II 1.

³⁹ Bede, *Ecclesiastical History*, III 9; 13; 15; 19; IV 14; 20; 28; V 13; 15; 19. Il verbo *audire* è di sovente impiegato in tali episodi quando i loro protagonisti odono il canto degli angeli (III 8; 19; IV 3). Cfr. David Peter KIRBY, "Bede's Native Sources for the *Historia ecclesiastica*", *Bulletin of the John Ryland's Library*, 48 (1966), *passim*.

⁴⁰ Bede, *Ecclesiastical History*, IV 22: *At ipse cuncta, quae aucliendo discere poterat, rememoranda secum et quasi mundum animal ruminando, in carmen dulcissimum canuertebat, suauiusque resanando doctores suos uicissim auditores sui faciebat*. Per un approccio alla vasta bibliografia esistente sulla figura di Cædmon, e sul suo metodo creativo, che si richiamerebbe alla poesia a carattere 'formulaire', con il ricorso, da parte dell'autore, a un repertorio di frasi memorizzate da adattare in maniera estemporanea alle diverse necessità compositive (da tenere presente Francis Peabody MAGOUN, Jr., "Oral-Formulaic Character of Anglo-Saxon Narrative Poetry", *Speculum*, 28 [1953], pp. 446-467; Robert STEVICK, "The Oral-Formulaic Analyses of Old English Verse", *Speculum*, 37 [1962], pp. 382-389; Larry Dean BENSON, "The Literary Character of Anglo-Saxon Formulaic Poetry", *Publications of the Modern Language Association*, 81 [1966], pp. 334-341; John Miles FOLEY, *Oral-Formulaic Theory and Research: An Introduction and Annotated Bibliography*, New York, Garland Publishing, 1985; Allen FRANTZEN, *Desire for Origins: New Language, Old English, and Teaching the Tradition*, New Brunswick, NJ-London, Rutgers University Press, 1990, pp. 140 sgg.; Jan ZIOLKOWSKI, "Oral-Formulaic Tradition and the Composition of Latin Poetry from Antiquity through the Twelfth Century", in Mark AMODIO (dir.), *New Directions in Oral Theory. Medieval and Renaissance Texts and Studies*, Tempe, AZ, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2005, p. 135; Paolo GALLONI, "Un tentativo di concettualizzazione cognitiva del passato: l'"oralità testuale" altomedievale", in Francesco BENOZZO, Giuseppina BRUNETTI, Patrizia CARAFFI, Andrea FASSÒ, Luciano FORMISANO, Gabriele GIANNINI, Mario MANCINI (dir.), *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale*. Atti del IX Convegno della Società italiana di filologia romanza [Bologna, 5-8 ottobre 2009], Roma, Aracne editrice, 2012, pp. 471-493), cfr. Francis Peabody MAGOUN, Jr., "Bede's Story of Cædman: The Case History of an Anglo-Saxon Oral Singer", *Speculum*, 30 (1955), pp. 49-63; Bruno LUISELLI, "Beda e l'inno di Caedmon", *Studi Medievali*, s. III, 14 (1973), pp. 1013-1036; Donald FRY, "Cædmon as Formulaic Poet", in Joseph DUGGAN (dir.), *Oral Literature: Seven Essays*, New York, Barnes & Noble, 1975, pp. 41-61; Jeff OPLAND, *Anglo-Saxon Oral Poetry: A Study of the Traditions*, New Haven-London, Yale University Press, 1980, pp. 112 sgg.; Katherine O'BRIEN O'KEEFFE, "Orality and the Developing Text of Caedmon's Hymn", *Speculum*, 62 (1987), pp. 1-20, ed EADEM, *Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990, pp. 23 sgg.; Daniel Paul O'DONNELL, *Caedmon's Hymn: A Multi-media Study, Edition and Archive*, Cambridge-Rochester, NY, Boydell Press, 2005; Joaquín Martínez PIZARRO, "Poetry as Ruminatio: the Model for Bede's Caedmon", *Neophilologus*, 89 (2005) pp. 469-472; Allen FRANTZEN, John HINES (dirs.), *Caedmon's Hymn and Material Culture in the World of Bede*, Morgantown, WV, West Virginia University Press, 2007. Tuttavia è stato notato che la "poesia orale di Cædmon è in realtà un esempio di 'prior composition', non di 'composition-in-performance'" (Beda, II, op. cit., p. 635).

La platea alla quale si rivolge l'*Historia ecclesiastica gentis Anglorum* è, in conclusione, tanto quella dei lettori quanto quella degli ascoltatori, dei letterati e degli analfabeti, due categorie contemplate da Beda il Venerabile, e ai cui membri chiedeva indifferentemente comprensione per i suoi eventuali errori.⁴¹ Nei diversi brani presi in esame in queste pagine, viene esplicitata a più riprese il valore della funzione uditiva nella ricezione del Vangelo e nella sua propagazione tra le *gentes* pagane della Britannia, che furono portate a conoscere la fede cattolica dall'incessante opera dei predicatori.⁴² Essi seppero guadagnare alla loro causa i *reges*, i quali divennero poi dei modelli per i loro sudditi, si pensi, ad esempio, anche a Ceadwalla, re dei Sassoni Occidentali, le cui gesta, immortalate nel suo epitaffio, ispiravano *et legentes quoque uel audientes [...] ad studium religionis*.⁴³

L'atto dell'ascoltare agisce pertanto su un duplice livello: il primo, come si è evidenziato in precedenza,⁴⁴ riguarda i vari protagonisti dell'*Historia*, tanto i semplici fedeli quanto i sovrani, sulla cui condotta aveva esercitato una profonda influenza la viva voce degli ecclesiastici che essi avevano ascoltato; il secondo, invece, chiama in causa direttamente il pubblico di Beda, soprattutto gli *audientes*, che potevano seguire la trama della sua opera grazie ai *legentes*, e dunque apprendere a loro volta, quasi con un effetto di ridondanza, i mirabili effetti avuti ancora dalla forza della parola dei missionari su coloro i quali la ascoltavano. Beda, del resto, era a tal punto consapevole dell'importanza dell'*'audire'* da ricordare – voce quasi isolata nel contesto dell'Europa

⁴¹ Bede, *Ecclesiastical History, Praef.*

⁴² In relazione ai documenti relativi al concilio di Hatfield (679), che ratificò l'adesione della Chiesa anglosassone agli *Acta* del Concilio Lateranense del 649 concernenti la controversia monotelita (vd. a tal proposito Elena ZOCCA, *Onorio e Martino: due papi di fronte al monotelismo*, in *Martino I papa [649-653] e il suo tempo*. Atti del XXVIII Convegno storico internazionale [Todi, 13-16 ottobre 1991], Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1992, pp. 135-146; Henry CHADWICK, *Theodore, the English church and the monothelete controversy*, in Michael LAPIDGE (dir.), *Archbishop Theodore. Commemorative Studies on His Life and Influence*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995, pp. 88 sgg.) Beda scrive che essi furono portati a Roma dove *ab apostolico papa omnibus que qui audiere uel legere gratantissime susceptum* (Bede, *Ecclesiastical History*, IV 16). Vd. le pagine iniziali dell'*Historia*, nella quale l'erudito anglosassone dichiara di aver udito *uiua uoce* parte delle notizie che avrebbe poi riferito nella sua opera (Bede, *Ecclesiastical History, Praef.*).

⁴³ Bede, *Ecclesiastical History*, V 7.

⁴⁴ Vd. *Supra*.

altomedievale – la guarigione miracolosa operata da san Giovanni di Beverley di un giovane sordomuto.⁴⁵

⁴⁵ Bede, *Ecclesiastical History*, V 2; vd. Irina METZLER, *Disability in Medieval Europe. Thinking about physical impairment during the high Middle Ages, c.1100–1400*, London-New York, Routledge, 2006, p. 104; Harry LANG, *Perspectives on the History of Deaf Education*, in Marc MARSCHARK, Patricia Elizabeth SPENCER (dir.), *The Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education*, I, Oxford-New York, Oxford University Press, 2011², p. 8; più in generale cfr. Leslie KING, *Surditas: The Understanding of the Deaf and Deafness in the Writings of Augustine, Jerome and Bede*, Thesis (Ph.D.), Boston University, 1996.